

今日新闻

- ▶ CNN: 部分美国主教不鼓励天主教徒接种强生疫苗
0:45 - 4:52
- ▶ 路透: MWZ 的律师表示, 拜登政府依然会介入 MWZ 案
4:52 - 6:59
- ▶ 卫报: 梅根被控欺凌王室职员, 白金汉宫将进行调查
6:59 - 9:11
- ▶ 美联社: SpaceX 的星际飞船成功着陆, 但随后爆炸
9:11 - 11:10
- ▶ 卫报: 主办方透露, 东京奥运会将不对国外观众开放
11:10 - 12:58

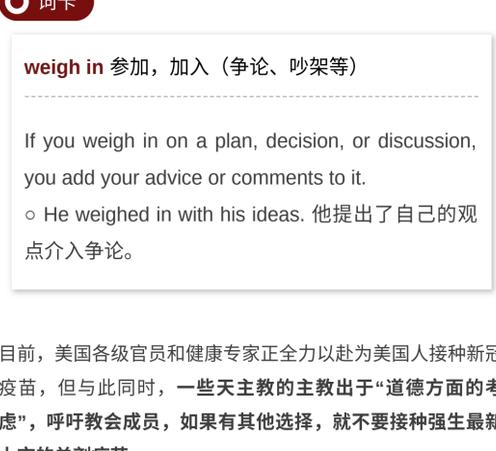
1



Some US bishops discourage Catholics from getting Johnson & Johnson vaccine if others are available

By [Madeline Holcombe](#), [Tina Burnside](#) and [Kay Jones](#), CNN

Updated 1840 GMT (0240 HKT) March 3, 2021



<https://edition.cnn.com/2021/03/03/health/bishops-catholics-johnson-and-johnson-vaccine/index.html>

CNN: 部分美国主教不鼓励天主教徒接种强生疫苗

As officials and health experts race to get Americans vaccinated against Covid-19, some Catholic bishops have **weighed in** to discourage Church members from getting the latest, single-shot vaccine from Johnson & Johnson when alternatives are available.

在官员和卫生专家竞相为美国人接种新冠疫苗之际, 一些天主教主教发声介入, 劝说教会成员, 在有其他可选疫苗的情况下, 不建议选择注射强生公司研发的最新单剂疫苗。

词卡

weigh in 参加, 加入 (争论、吵架等)

If you weigh in on a plan, decision, or discussion, you add your advice or comments to it.

- He weighed in with his ideas. 他提出了自己的观点介入争论。

目前, 美国各级官员和健康专家正全力以赴为美国人接种新冠疫苗, 但与此同时, 一些天主教的主教出于“道德方面的考虑”, 呼吁教会成员, 如果有其他选择, 就不要接种强生最新上市的单剂疫苗。

强生疫苗是美国第三款被批准上市的疫苗, 而且与已上市的辉瑞疫苗和莫德纳疫苗相比, 强生疫苗的优势在于, 强生疫苗只需注射一剂, 就能诱发至少 71 天的免疫反应。而且可以在普通冰箱温度下保存, 因此更便于运输。而其他疫苗, 如辉瑞疫苗, 需要在超低温-70°C下运输和储存, 因此需要专门的冷冻箱。

但近来, 美国天主教主教会议, 以及至少 6 个来自全国各地的其他教区已发表声明, 表达了对强生疫苗“道德方面的担忧”, 因为该疫苗在研发中使用的实验室培养细胞, 是 20 世纪 80 年代从流产胎儿组织中提取的细胞。

这一声明和罗马教皇方济各 (Pope Francis) 的声明相左。去年 12 月份, 教皇方济各发表声明表示, “对于研发过程中使用了流产胎儿组织中提取细胞的新新冠疫苗, 在道德上是可以接受的……使用这类疫苗并不代表与人工流产的正式合作。”

美国健康专家提醒说, 市面上有哪种疫苗可用, 民众就应该接受该疫苗, 不应该挑三拣四, 因为现在“还没有能对疫苗挑挑拣拣的条件。”上周日, 出生于天主教家庭的福奇博士也敦促美国民众, 已上市的三种疫苗都“高度有效”, 民众不应为了个人偏好而推迟接种时间, 应该尽早接种这三种疫苗的任何一种。

强生公司在给 CNN 的一份声明中表示: “我们的单剂新冠疫苗使用一种灭活的非传染性腺病毒载体——类似于感冒病毒——编码冠状病毒“刺突”蛋白, 该疫苗中没有胎儿组织。”

本周三, 白宫驳回了主教会议的声明。

据悉, 拜登政府正尝试与当地使者合作, 以解决教会不情愿接种强生疫苗的问题。拜登本人是一名虔诚的天主教徒。

2



TECHNOLOGY NEWS 2021年3月4日 / 3:56 午前 / 4時間前更新

New U.S. president will not undo Trump's interference, Huawei CFO's lawyers say

Sarah Berman, Moira Warburton

4 分で読む

<https://jp.reuters.com/article/us-usa-huawei-tech-canada/new-u-s-president-will-not-undo-trumps-interference-huawei-cfos-lawyers-say-idUSKBN2AV2M3>

路透: MWZ 的律师表示, 拜登政府依然会介入 MWZ 案

Diplomatic relations between Ottawa and Beijing broke down **in the wake of** Meng's 2018 arrest.

在 2018 年加拿大逮捕 MWZ 后, 渥太华和北京的外交关系一落千丈。

词卡

in the wake of 随着...而来; 作为...的结果

If one thing follows in the wake of another, it happens after the other thing is over, often as a result of it.

- The governor has enjoyed a huge surge in the polls in the wake of last week's convention. 上周的大会过后, 民意调查显示州长支持率大幅上升。

本周三, MWZ 的律师表示, 拜登上台后, 美国依然不会终止对 MWZ 案的政治干预。此前, 美国前总统特朗普称, 只要在中美贸易战中对美方有利, 他将介入 MWZ 案。

特朗普此番言论意味着, MWZ 在美国不会得到公平的审判, 据此, MWZ 的律师希望取消美国对 MWZ 的引渡。

MWZ 的辩护律师理查德·派克 (Richard Peck) 表示: “鉴于特朗普的言论, MWZ 已然成为了两个超级大国谈判的筹码, 我方主张, 特朗普的言论构成了诉讼权利滥用。”

上月, 拜登在谈到 MWZ 案以及随之而来的外交摩擦时, 曾表示“人不是议价筹码”。派克表示拜登的说法不能否定特朗普的言论。

本周三, 中国驻加拿大大使丛培武表示, 加方应尽快释放 MWZ, 帮助中加恢复正常外交关系。

3

Support the Guardian Available for everyone, funded by readers. Sign in The Guardian. News Opinion Sport Culture Lifestyle. UK ► UK politics Education Media Society Law Scotland Wales Northern Ireland

Meghan, the Duchess of Sussex Buckingham Palace to investigate bullying allegations against Meghan

<https://www.theguardian.com/uk-news/2021/mar/03/buckingham-palace-to-examine-bullying-allegations-against-meghan>

卫报: 梅根被控欺凌王室职员, 白金汉宫将进行调查

The source acknowledged that a direct **accusation** of responsibility against the palace by the couple had been clumsily phrased.

该名知情人士表示, 哈里和梅根夫妇发表了一份声明, 直接指控是白金汉宫在背后操纵对梅根的指控。该声明措辞粗糙。

词卡

accusation /ˌækjʊˈzeɪʃn/ n. 控告; 起诉; 告发; 谴责

a statement saying that you think a person is guilty of doing sth. wrong, especially of committing a crime; the fact of accusing sb.

- No one believed her wild accusations against her husband. 无人相信她对她丈夫的无端指责。

本周三, 英国白金汉宫表示, 他们将针对梅根欺凌前王室职员的指控展开调查。近来, 梅根和哈里与王室的关系再度恶化, 达历史最低谷。

英国《泰晤士报》刊登了一份报告, 声称在梅根退出王室之前, 其言行曾导致两名私人助理被迫离职; 同时, 肯辛顿宫也有工作人员表示, 曾在多个场合被梅根“羞辱”。对此, 白金汉宫发表了一份极不寻常的声明, 表示对此事“高度关切”。

在白金汉宫发表声明数小时之前, 与梅根和哈里王子关系密切的知情人士表示, 此时曝出的欺凌指控, 可能影响梅根接受奥普拉采访。此前, 有消息曝出, 哈里和梅根将在奥普拉脱口秀上谈论他们的王室生活以及退出王室的经历。

哈里和梅根的律师对记者表示, 此事是白金汉宫用来污蔑梅根言行的谣言。

4

AP Top Stories Topics Video Listen. SpaceX Starship lands upright, then explodes in latest test. By MARCIA DUNN an hour ago.

<https://apnews.com/article/spacex-elon-musk-mars-9c93e49fdcc17dc98dfc82120f3f117f>

美联社: SpaceX 的星际飞船成功着陆, 但随后爆炸

The last two **prototypes** reached a similarly high altitude in December and February.

上两艘原型飞船分别于去年 12 月和今年 2 月发射, 也达到了与 SN10 相似的试飞高度。

词卡

prototype /ˈprəʊtətaɪp/ n. 原型; 雏形; 最初形态

the first design of sth. from which other forms are copied or developed

- the prototype of the modern bicycle 现代自行车的雏形

本周三, SpaceX 的未来星际飞船 SN10 成功试飞着陆, 但是随后在着陆台上爆炸。在此次爆炸数分钟之前, SpaceX 刚宣布飞船试飞成功。此前的两次试飞也是以爆炸宣告失败。

这艘飞船是埃隆·马斯克设想的火星飞船原型, 于周三在得克萨斯州的南部试飞, 试飞高度达 6 英里 (约 1 万千米高空)。飞船以水平姿态横过墨西哥湾, 随后垂直着陆。

着陆时飞船完好无损, 但随后原地爆炸, 飞船被气流抛向空中, 最后残骸在熊熊火焰中落地。SpaceX 未对爆炸原因立即做出说明。

马斯克在推特上乐观地表示: “星际飞船 SN10 得以完整着陆, 安息吧, SN10, 这是光荣的牺牲。”

5

Support the Guardian Available for everyone, funded by readers. Sign in The Guardian. News Opinion Sport Culture Lifestyle. Football Cricket Rugby union Tennis Cycling F1 Golf US sports.

Tokyo Olympics will be closed to fans from abroad, hints Games organiser

<https://www.theguardian.com/sport/2021/mar/03/tokyo-olympics-will-be-closed-to-fans-from-abroad-hints-games-organiser>

卫报: 主办方透露, 东京奥运会将不对国外观众开放

Bach **hinted** at hard choices to be made in comments before the meeting was closed to reporters.

在会议要求记者退场之前, 巴赫在发言中透露, 他们将做出一系列艰难的选择。

词卡

hint /hɪnt/ v. 暗示; 透露; 示意

to suggest sth. in an indirect way

- They hinted that there might be more job losses. 他们暗示说可能会有更多人失业。

东京奥运会组委会新任主席桥本圣子透露称, 今年夏天的东京奥运会将不对国外观众开放。据日本媒体报道, 主办方已经做出了这项决定。

桥本圣子与国际奥委会主席托马斯·巴赫进行了线上会谈, 随后她对记者表示: “如果 (疫情) 形势严峻, 日本的消费者们将会对此感到担忧, 我们不希望这样的事情发生。”

本周三, 日本每日新闻社在报道中援引了匿名知情人士的话, 表示在与巴赫进行会谈之前, 日本主办方就已经做出了奥运会不对国外观众开放的决定, 最终的声明将在本周末公布。

在日本国内, 超过 80% 的人希望东京奥运会再度推迟或取消。

编辑 | Karen 彭娅 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎
ID: linbohu404

- 微信公众号: 在下林伯虎
- 微博ID: 在下林伯虎
- 知乎ID: 林伯虎
- 喜马拉雅专栏: 在下林伯虎
- 有道词典专栏: 在下林伯虎